

Gerhard Moldenhauer: un programa de investigación filológica (1951-1960)

PÉREZ CORTI, María Sol / UBA, Universität Leipzig- solperezcorti@gmail.com

Eje: Lengua e ideología Tipo de trabajo: ponencia

» *Palabras claves: Gerhard Moldenhauer, filología, lingüística, historiografía lingüística, Freie Presse Resúmen*

Este trabajo presenta la fase inicial de nuestra investigación sobre el desempeño del filólogo alemán Gerhard Moldenhauer (1900-1980) en Argentina, a partir del comienzo de su actividad profesional en 1951. Interesa aquí especialmente el programa científico y cultural que propone al asumir la dirección del Instituto de Filología de la Universidad Nacional del Litoral en 1952 y que desarrolla durante toda esa década. En primer lugar, describimos brevemente los temas y desafíos que identifica como centrales para la especialidad en el país y la caracterización de los antecedentes del campo que expone en la conferencia “Filología y lingüística. Esencia, problemas actuales y tareas en la Argentina”, dictada con motivo de la inauguración del Instituto. Luego analizamos el rol que Moldenhauer asigna a los estudios lingüísticos y filológicos dentro y fuera del ámbito académico y su posicionamiento como divulgador científico y promotor cultural. Finalmente, indagamos cómo esto se articula en una serie de artículos que publica en el diario comunitario *Freie Presse* en los que comenta o reseña eventos, publicaciones y aniversarios relevantes para la disciplina.

» ***Presentación: Gerhard Moldenhauer y su actividad en Argentina***

Gerhard Moldenhauer nació en el año 1900 en Unterpeissen, Alemania. Se formó en filología románica en Halle y Hamburg. Entre 1924 y 1929 dirigió el Centro de Intercambio Intelectual Germano-Español en Madrid, empleado por el Ministerio Alemán de Relaciones Exteriores. Hizo su habilitación en Bonn y luego fue catedrático extraordinario de la intervenida Universidad de Viena entre 1938 y 1945. Estuvo afiliado al Partido Nacionalsocialista Obrero Alemán e integró la división naval de la *Sturmabteilung*. En 1945 fue separado de su puesto con la intervención aliada y llegó a la Argentina en 1949. En 1950 comenzó su tarea docente en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional del Litoral en Rosario y en 1952 fue nombrado director del recién creado Instituto de Filología. ¿Por qué es relevante su trayectoria en la Argentina? Por un lado, porque permite acercarse a un modo de inserción de

profesionales y científicos alemanes en nuestro país después de 1945 y durante el primer peronismo, que no ha sido estudiado específicamente en relación a la tarea de lingüistas. Por el otro, porque el desempeño de Moldenhauer como primer director del Instituto de Filología de la Universidad Nacional del Litoral permite reflexionar sobre el desarrollo y la institucionalización de los estudios lingüísticos y filológicos en la Argentina en centros de investigación más allá del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires (UBA), reconocido como el de mayor actividad y relevancia en el campo científico durante la primera mitad del siglo XX y especialmente bajo la dirección de Amado Alonso entre 1927 y 1946.

En relación con estas dos cuestiones, esta ponencia analiza algunas ideas de la conferencia que pronuncia Moldenhauer al asumir la dirección del Instituto de Filología de la Universidad Nacional del Litoral y las pone en relación con otras que expone en un ámbito no académico en el que actúa intensamente: la prensa comunitaria alemana en la Argentina, en particular el diario *Freie Presse*. A partir de ello, buscamos acercarnos a una caracterización de lo que parecen ser dos caminos que transita Moldenhauer en su tarea en nuestro país: por un lado, un programa académico y científico (que enuncia en la conferencia en cuestión) y otro que hoy llamaríamos de divulgación o promoción cultural que se trasluce en sus escritos periodísticos y actividades en asociaciones de la comunidad alemana en la Argentina.

› ***La conferencia “Filología y lingüística. Esencia, problemas actuales y tareas en la Argentina” de 1952***

Esta conferencia es de importancia vital a la hora de reflexionar sobre la agenda científica de Moldenhauer en nuestro país, en tanto enuncia en ella los ejes que considera decisivos para su disciplina, al momento de asumir su puesto como director del recién creado Instituto de Filología de la Universidad Nacional del Litoral. Gerhard Moldenhauer pronuncia y publica la conferencia en 1952, año en el que se retoman las relaciones diplomáticas entre Alemania y la Argentina – relaciones que, sin embargo, habían tenido un fuerte impulso en el plano intelectual a partir de la asistencia de una importante delegación alemana al Congreso Nacional de Filosofía en Mendoza en 1949. Este texto de Moldenhauer es relevante, en primer lugar, puesto que remite a una instancia de legitimación y exposición en el ámbito académico: el de las conferencias, en este caso, en el marco de un acto institucional inaugural. Gross y Flemming (2012), en su estudio sobre la construcción del conocimiento en las ciencias sociales, señalan la importancia de estos eventos en tanto sirven a “la comunicación intelectual, la socialización profesional, la reproducción de las jerarquías y estatus académicos y la legitimación de nuevos subcampos y paradigmas” (157). En el caso que nos ocupa, Moldenhauer se sirve de ese acto para postular un programa académico y posicionarse en el ámbito científico argentino, insertando su actividad por

comenzar en diálogo con el campo filológico internacional y local y específicamente con el contexto político del momento.

La primera parte de la conferencia, tal como anuncia el título, comprende una caracterización de los campos del saber de la filología y de la lingüística y una descripción parcial de la historia de ambas disciplinas, en la que priman las referencias a eruditos alemanes. Después de un recorrido etimológico que remite a los usos históricos de ambos términos, Moldenhauer concluye “que, en principio, filología y lingüística se identifican en la concepción idealista del lenguaje. En realidad, los grandes maestros de la filología románica han sido, al mismo tiempo gramáticos, lingüistas y filólogos” (1952: 22). A partir de ese momento, Moldenhauer se refiere indistintamente a investigaciones lingüísticas o filológicas sin recurrir a mayores diferenciaciones. Luego delinea de modo general la producción anterior en esas disciplinas en la Argentina, descripción en la que, tal como señala Toscano y García (e.p), “un rasgo saliente de esa historización es que busca reducir a un lugar marginal la producción de los filólogos españoles al frente del Instituto de Filología, en particular a Castro y Alonso. Al mismo tiempo, la suya es una de las pocas intervenciones académicas en las que registramos la mención y el comentario de la producción filológica y lingüística no académica”. La mención traslúcida de Alonso, que deja su puesto en la Universidad de Buenos Aires por sus conflictos con la gestión e intervención que se inicia con el primer gobierno de Juan D. Perón, puede comprenderse como estrategia discursiva de adecuación a la coyuntura institucional del momento. Esto se manifiesta también, siguiendo a Toscano y García (e.p), en las elogiosas apelaciones al “Delegado Inteventor” de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional del Litoral, Alberto A. Graziano y a su rector Raúl Norberto Rapela, así como a Enrique François, interventor de la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en el momento en que Alonso renuncia. Asimismo el contexto político general se hace patente en las referencias directas que Moldenhauer hace al plan quinquenal y a la política científica estatal, así como en la mención explícita del compendio *Toponimia Araucana* de Juan D. Perón dentro de las grandes obras de la lexicografía del país.

Más allá de esa fuerte presencia de argumentos y actores influyentes del ámbito político, “el planteo de problemas y la sugestión de tareas a realizar en la Argentina” que Moldenhauer formula en esta conferencia, tal como indica Bentivegna (e.p), efectivamente “intenta acordar con el programa de la nueva Argentina peronista” a partir de un rescate del trabajo en el país de antecesores suyos europeos como los italianos Imbelloni y Terracini, los alemanes Krüger y Dornheim o el austríaco Menghin. En esa línea se inscriben la valoración positiva que Moldenhauer hace de la variación lingüística y de las variedades regionales del español, su reivindicación de la lengua y la cultura popular e interés por el folklore y su exhortación al estudio de las lenguas indígenas de la región como parte fundamental del

sustrato de los dialectos de la Argentina, foco que caracteriza como el de atención “más urgente”. Además Moldenhauer señala la relevancia del estudio de los problemas de traducción y enseñanza de la lengua en el ámbito de los negocios y del intercambio cultural, con una atención siempre especial a la proyección internacional, como al caracterizar el trabajo editorial: “un editor consciente de su responsabilidad cultural debe pensar no sólo en los lectores nacionales sino también en los extranjeros, pues un libro esmeradamente editado es una tarjeta nacional de visita y, al mismo tiempo, una expresión de conciencia cultural” (Moldenhauer 1952: 62). La filología aparece como una herramienta para el mundo del comercio y como un elemento para lograr la expansión cultural. Ese énfasis impregna también su afán catalográfico cuando sostiene en más de una oportunidad la relevancia de producir “una bibliografía crítico-analítica que registre todas las contribuciones filológicas y lingüísticas en libros y revistas nacionales y extranjeros, relacionadas con la Argentina” (Moldenhauer 1952: 27). El foco en el registro y en ubicar todo lo producido sobre el país en el mapa global responden a una sensibilidad y a destrezas que Moldenhauer había desarrollado, entre otras cosas, en su tarea como propagandista cultural del gobierno alemán en Madrid en el período de entreguerras. En ese entonces había diseñado la idea de que la ciencia española, y en particular el hispanismo, debían constituir una puerta de entrada hacia Iberoamérica para los científicos alemanes (Moldenhauer 1929). En 1952, en Rosario, ese movimiento destinado a poner a los estudios argentinos en sintonía con los desarrollos internacionales, especialmente europeos, sintoniza con un fuerte interés de la gestión peronista por el posicionamiento de la Argentina en el mundo académico e intelectual (que puede verse, entre otras cosas, en la inversión realizada en el Congreso Nacional de Filosofía, tal como señala Ruvituso 2015).

Lo explicado anteriormente, sin lugar a dudas, genera un determinado horizonte de expectativas respecto de la producción de Moldenhauer en la Argentina y de la orientación de su trabajo. Sin embargo, al observar la bibliografía que publicó durante ese período (aún parcial, en proceso de recopilación), no encontramos ningún texto que se ocupe directamente de aquello que él mismo programa y decreta como urgente, tal como muestra la siguiente tabla:

Año	Título	Lugar de publicación	Ciudad
1952	Filología y lingüística. Esencia, problemas actuales y tareas en la Argentina	Publicación del Instituto de Filología, Universidad Nacional del Litoral	Rosario
1952	“Iberoamerika im Spiegel der deutschen Literatur”	<i>Südamerika. Zweimonatszeitschrift der Deutschsprechenden in Südamerika / "Sudamerica" Revista Bimensual en idioma alemán, Sept./ Okt. 1952, pp. 120-125</i>	

1952		„Übersee- Rundschau“ Heft 20/21	
1952	Reseña de Crisóstomo Eserverri Hualde, Diccionario Etimológico de los helenismos españoles. Burgos, 1945	Anales de Filología Clásica, t. V (1950-1952), págs. 199-205,	
1953	"Reflejos clásicos en el actual teatro alemán"	Enfoques sobre el teatro contemporáneo, UNL, FFyL y Ciencias de la educación	Rosario
1953	“Personajes griegos en la obra dramática de Gerhard Hauptmann”	pp. 93-111: (s.e)	Buenos Aires
1953	“Prol. y rev. Juana Inés de la Cruz, Sor. Primera sueño, texto con introducción y notas”	Imprenta de la Universidad (?)	Buenos Aires
1954	"Aportaciones al estudio lingüístico de los helenismos españoles, especialmente de la terminología médica"	<i>Homenaje a Fritz Krüger, tomo II</i>	Mendoza
1955	Incunables alemanes existentes en la Argentina	Separata del Boletín de Estudios Germánicos, tomo III, págs. 169-173	Mendoza
1956	<i>Homenaje a Schiller. Estudios y documentos</i>	Instituto de Filología, UNL	Rosario
1957	<i>El teatro del barroco alemán. Antología bilingüe. Selección y prólogo</i>	Publicación del Instituto de Filología, Universidad Nacional del Litoral	Rosario
1957	"Notas sobre el origen y la propagación de la palabra linguistique (>lingüística) y términos equivalentes"	<i>Anales del Instituto de Lingüística de la Universidad Nacional de Cuyo 6, 430-440</i>	Mendoza
1959	<i>Fritz Krüger. Notice biographique et Bibliographique.</i>	Centre international de Dialectologie générale, Universidad Católica de Lovaina	Lovaina
1960	"Estudio preliminar y bibliografías"	en Federico von Schiller, <i>Demetrio, Fragmentos</i> , Instituto de Filología Moderna, FFyL, UNL	Rosario
1963	<i>Estudio filológico de una traducción española de "The Wild Huntsman" de Sir Walter Scott</i>	Instituto de Filología Moderna, Cuaderno II, UNL, FFyL	Rosario
1964	<i>Contribución a la historia de las interrelaciones literarias argentino-germanas</i>	Instituto de Filología Moderna, Cuaderno III, UNL, FFyL	Rosario
1964	<i>Homenaje a Heinrich von Kleist</i>	Instituto de Filología Moderna, Cuaderno IV, UNL, FFyL	Rosario

1968	"Estudio preliminar"	Augusto Kotzebue, "La reconciliación o Los dos Hermanos", UNL, Facultad de Filosofía	Rosario
------	----------------------	--	---------

A simple vista, al leer con detenimiento los títulos de los trabajos publicados, notamos en las empresas de Moldenhauer lo que parece ser un viraje hacia los estudios germanísticos. Nuestra hipótesis, en esta fase inicial de investigación doctoral, es que esta orientación responde, más que a su programa académico de 1952, a sus inquietudes o a su “programa” como divulgador o propagandista cultural ya desarrollado en España, con hincapié en la difusión de la literatura y la cultura alemanas (De la Hera 2012). Esa actividad puede reconstruirse, al menos parcialmente, a partir de los artículos que escribe para la prensa comunitaria alemana del período así como a partir del registro de sus conferencias en diversas asociaciones argentino-germanas (ICAG, Centro de Rosario, etc).

› ***Un programa de divulgación cultural: La colaboración en Freie Presse***

Para comentar esta suerte de “segundo programa” nos centraremos, por razones de extensión, en dos artículos que Moldenhauer publica en 1955 y 1959 para homenajear al dramaturgo alemán Friedrich Schiller en el diario *Freie Presse*. Antes de analizarlos, es necesario comentar a grandes rasgos las características del periódico y el mapa de publicaciones en que se inserta. Hacia 1950 la prensa comunitaria alemana en la Argentina contaba con una tradición relativamente extensa y numerosas publicaciones, que se dividían, a grandes rasgos en dos grupos. Por un lado, las de orientación liberal y antinazi con el *Argentinisches Tageblatt* como su principal representante; por el otro, aquellas con una postura conservadora y alineada con el nacionalsocialismo vinculadas con el *Deutsche La Plata Zeitung* y su continuador, el *Freie Presse*. Según señala Friedmann (2010a, 2010b), tanto el *Deutsche La Plata Zeitung* como el *Argentinisches Tageblatt* contaban con una tirada de cerca de 40.000 ejemplares hacia mediados de la década de 1940. Los orígenes del *Freie Presse*, el diario en el que escribe Moldenhauer, se remontan a 1863, cuando surge su antecesor, el *La Plata Zeitung*. En 1880 pasó a llamarse *Deutsche La Plata Zeitung* y a estar en manos de Hermann Tjarks, quien le imprimió un sesgo conservador (Schirp 2010). El *Deutsche La Plata Zeitung* funcionó hasta su prohibición en 1945 por la entrada de la Argentina en la Segunda Guerra Mundial. En el decurso de su publicación el diario pasó de defender las ideas monárquicas a alinearse con el nacionalsocialismo. Luego de la derrota alemana, el periódico se reorganizó y formó un sucesor supuestamente independiente: el *Freie Presse*, que si bien tuvo públicamente otro dueño siguió perteneciendo a la familia Tjarks. Apareció el 1° de diciembre de 1945 y se editó hasta mediados de los años setenta. Empleó a numerosos profesionales alemanes recién llegados,

entre ellos al antiguo jefe de prensa de Joseph Goebbels, Wilfried von Oven¹, quien a comienzos de 1952 asumió como jefe de redacción (Meding 1999: 338). Así como el *Argentinisches Tageblatt* ganó nuevos lectores durante la guerra, entre los exiliados del *Drittes Reich*, el *Freie Presse* ganó rápidamente nuevos lectores entre los inmigrantes alemanes llegados con el fin de la guerra.

Gerhard Moldenhauer colaboró asiduamente en el *Freie Presse* (aunque también en otras publicaciones comunitarias alemanas). Sus primeras contribuciones allí datan de 1951 y en todos los casos los textos publicados están escritos en alemán, buscan la difusión de temáticas afines a la filología y se dirigen a una audiencia germanoparlante, en principio, no especializada. Los artículos que analizaremos se publican con motivo del aniversario de los 150 años de la muerte de Schiller en 1955 y del bicentenario de su nacimiento en 1959. En esos textos, Moldenhauer ofrece una serie de representaciones sobre la lengua alemana, sus características, sus hablantes y sus ámbitos de uso que remiten a las discusiones y posturas en debate en la prensa comunitaria alemana en la Argentina y además a la actividad específica del filólogo en el campo académico. Proponemos, entonces, contrastar algunas de esas ideas con las posiciones programáticas expuestas al comienzo.

En los artículos de Moldenhauer en *Freie Presse* el centro está puesto en la gravitación de Schiller sobre un grupo que al filólogo le interesa especialmente y al que se dirige a través del diario: los expatriados alemanes y sus descendientes nacidos en el país que aún conservan la lengua. Se trata de un grupo en el que Moldenhauer se incluye y que se constituye como tal en el cruce argentino-alemán. No es casual entonces, que los artículos lleven como título “Schiller desde la perspectiva alemano-argentina” (Schiller in deutsch-argentinischer Sicht) y “Schiller in Argentinien”. Es esa localización específica, geográfica y simbólica la que ocupa a Moldenhauer. En el texto homenaje de 1959, en un apartado denominado “Nuestra imagen de Schiller” (“Unser Schillerbild”) el filólogo se pregunta lo siguiente:

¿Qué podría llegarle más del ser y de la obra original de Schiller al lector que no necesita ayuda de la traducción? La compasión humana no se la puede negar nadie que conozca sus agudos y crónicos sufrimientos corporales y anímicos²

Was dürfte den nicht auf Uebersetzerhilfe angewiesenen Leser in Schillers Wesen u. Originalwerk am meisten ansprechen? Menschliches Mitgefühl kann ihm niemand versagen, der seine akuten und chronischen, körperlichen un seelischen Leiden kennt (*Freie Presse*, 10 de noviembre de 1959)

¹ Wilfried von Oven dirigió años más tarde la revista mensual de derecha nacionalista *La Plata Ruf* que se publicó en lengua alemana entre 1967 y 1977 y que en sus 30 a 40 páginas informaba sobre eventos sociales, deportivos y culturales de la comunidad alemana en Argentina, así como sobre temas políticos y económicos locales e internacionales.

² Todas las traducciones de los textos de Gerhard Moldenhauer publicados en *Freie Presse* son mías.

“Nuestra imagen de Schiller” define específicamente un tipo de lector y de vínculo con los textos de Schiller y su figura: el que detentan aquellos que pueden acercarse a su obra sin necesidad de la mediación de la traducción, aún estando en la Argentina. Son estos lectores los que pueden ser convocados por aspectos específicos de su producción pero, sobre todo, de su personalidad. Esos atributos se destacan especialmente y aparecen también en el texto de 1955. Subyace aquí una representación del alemán como un idioma especialmente apto para la transmisión de determinadas percepciones y estados anímicos que además caracterizan un cierto tipo de “ser”.

A Moldenhauer le preocupa cómo interpela Schiller a los germanoparlantes en la Argentina y también de qué manera ese grupo pueden acercarse a su obra. De hecho se pregunta:

¿Cómo puede Schiller, sin lugar a dudas el escritor alemán de obras dramáticas y baladas más cautivador, alcanzar a los descendientes de alemanes en la Argentina, aunque desde hace una década no lo acerque a ellos la instrucción escolar como a las viejas generaciones?

Wie vermag Schiller, zweifellos Deutschlands packendster Dramen- und Balladendichter Argentinien Deutschstämmige anzusprechen, obwohl er ihnen seit einem Jahrzehnt nicht mehr wie vielen älteren Generationen durch den Schulunterricht nahegebracht wird? (*Freie Presse*, 9 de mayo de 1955)

Estos cuestionamientos que Moldenhauer se hace en la prensa comunitaria alemana condensan sus ideas en torno a lo que al principio llamamos tentativamente su “programa” de divulgación o difusión cultural vinculado a la promoción de la cultura alemana, al menos entre los descendientes de alemanes en la Argentina (aquí también podríamos pensar en un eco de su trabajo como director del Centro de Intercambio en Madrid en los años veinte –De la Hera señala que una de sus tareas era la atención de las comunidades alemanas en el exterior). Esas dos preguntas sobre Schiller – ¿cómo interpela a los germanoparlantes en la Argentina? y ¿cómo hacerlo accesible a ese grupo si no está presente a través de la enseñanza escolar? – reciben una respuesta programática en el artículo de 1955:

Una apremiante tarea de los llamados a preservar la cultura es generar las condiciones que permitan conocer la obra de uno de los verdaderos grandes de la literatura mundial y sostenerlo como fuerza cultural viva de la juventud de ascendencia alemana que, de otro modo, crece distanciada de Schiller de manera vergonzosa. Por ello merecen reconocimiento los esfuerzos de las asociaciones culturales argentino-germanas en Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Rosario y Santa Fe que en sus festejos recordatorios de Schiller lograron ser fieles al postulado de Goethe: “¡Entonces, agasájenlo! Pues lo que la vida le da al hombre solo a medias debe completarlo la posteridad”

Vordringliche Aufgabe berufener Kulturpfleger ist es, die Voraussetzungen zu schaffen, welche die vielseitige Kenntnis des Lebenswerkes einer der wirklich Grossen der Weltliteratur ermöglichen und ihn als wirkende Kulturkraft der deutsch-stämmigen Jugend erhalten, die andernfalls in beschämender Schillerferne aufwächst. Darum verdienen die Bemühungen der argentinisch-deutschen Kulturvereinigungen in Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Rosario und Santa Fe besondere Anerkennung, weil sie in ihren Schiller-Gedächtnisfeiern die Mahnung Goethes beherzigten: So feiert ihn! Denn was dem Mann das Leben nur halb erteilt, soll ganz die Nachwelt geben. (*Freie Presse*, 9 de mayo de 1955)

La apelación, si bien en principio general a los “preservadores de la cultura”, se centra después en las asociaciones culturales argentino-germanas y construye un “nosotros” específico que se conforma por medio de la exaltación y rememoración de Schiller y que necesita de los jóvenes para su continuidad. La nación alemana ubicada en un territorio nuevo requiere de una agenda educativa y cultural específica que le permita conectarse con la Alemania territorial y con su Historia. El planteo de esta apelación en alemán a ciertos lectores en un diario comunitario se aleja del programa filológico que Moldenhauer postula en la conferencia que da al asumir la dirección del Instituto de Filología de la Universidad Nacional del Litoral. Pareciera que todo lo novedoso e innovador que tiene esa presentación insitucional de 1952 en el contexto de la historia de los estudios lingüísticos y filológicos argentinos no trasciende la mera enunciación, lo que indicaría que fue formulada más bien en diálogo con las expectativas de la política académica del peronismo que con las propias habilidades e intereses de Moldenhauer.

› ***Reflexiones finales***

En esta exposición, hemos intentado mostrar las ideas más representativas de lo que, a nuestro criterio, constituyen dos caminos que Gerhard Moldenhauer transita en la Argentina. Se trata, en principio, de una hipótesis preliminar para acercarnos a su trabajo en el país, tarea en la que, sin lugar a dudas, el filólogo combina desempeño académico y una fuerte actividad en el marco del asociacionismo alemán (referida por el mismo en sus textos publicados). Como intentamos mostrar, para su tarea como docente e investigador en una Universidad Nacional formula ciertos objetivos mientras que como miembro de la comunidad germanoparlante en la Argentina propone otros, que no necesariamente están en consonancia. Para ambos casos diseña propuestas específicas que, sin embargo, parecieran alcanzar diversos niveles de concreción. En el plano académico, su bibliografía reunida hasta el momento indicaría una distancia significativa entre su obra publicada y los problemas que delinea en la conferencia de 1952, por lo que siguiendo a Toscano y García (e.p.) podríamos decir que su programa “se queda en un plano meramente declarativo”. Ahora, en lo que respecta a sus preocupaciones respecto a la cultura alemana en la Argentina y a los grupos germanoparlantes, su activismo a través de publicaciones en la prensa comunitaria y del dictado de conferencias y charlas (en la Biblioteca Nacional en el homenaje a Schiller, en el Instituto Cultural Argentino Germano en Buenos Aires, en el Centro Cultural Argentino-Germano en Rosario, etc.) parecieran dar cuenta de un mayor énfasis en la traducción de sus objetivos teóricos en acciones concretas. En esta misma línea, puede pensarse que el viraje en el ámbito académico hacia temáticas afines a la germanística que se observa, como comentamos, en el listado de textos que Moldenhauer publica, unifica sus dos líneas de actividad (la del investigador y la del propagandista), al mismo tiempo

que parece señalar su ubicuidad para amoldar su discurso y “ponerse la camiseta” más afin al poder político de turno.

Bibliografía

- Bentivegna, D., e.p. "Más allá del hispanismo: lingüistas y filólogos extranjeros en la Argentina peronista (1946-1955)". En: Navaja de Arnoux, E. y Bein, R. (eds.): *Peronismos: ideologías lingüísticas y políticas del lenguaje*.
- De la Hera Martínez, J., 2003. La política cultural de Alemania en España en el período de entreguerras. Madrid: CSIC.
- Friedmann, G., 2010a. *Los alemanes antinazis en Argentina*, Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores Argentina
- 2010b. "La política argentina en alemán. Germanoparlantes antinazis y peronismo" en *Jornada Académica Bianaual Los Opositores al Peronismo*, disponible en: http://www.unsam.edu.ar/escuelas/politica/centro_historia_politica/material/Texto%20Friedmann.pdf (última fecha de consulta: 28/05/2017)
- Gross N. y Flemming C, 2012. "Academic Conferences and the Making of Philosophical Knowledge". En: Camic, Charles/Gross, Neil/Lamont, Michèle (Eds.): *Social Knowledge in the Making*. Chicago: The University of Chicago Press, pp. 151-179.
- Meding, H. 1999. La ruta de los nazis en tiempos de Perón. Buenos Aires: Emecé.
- Moldenhauer, G. 1929. „Aus der Tätigkeit der Arbeitsstelle für deutsch- spanische Wissenschaftsbeziehungen in Madrid". *Iberoamerikanisches 22 Archiv*, 3: 1.
- , 1952. *Filología y Lingüística. Esencia, problemas actuales y tareas en la Argentina*
- , 1955. "Schiller in deutsch-argentinischer Sicht" en *Freie Presse*, 9 de mayo de 1955
- , 1959. "Schiller in Argentinien" en *Freie Presse*, 10 de noviembre de 1959
- Ruvituso, C. 2015. *Diálogos existenciales La filosofía alemana en la Argentina peronista (1946-1955)*. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag.
- Schirp, Kerstin E., 2001, *Die Wochenzeitung "Semanario Israelita": Sprachrohr der deutsch-jüdischen Emigranten in Argentinien*, Münster: LIT
- Toscano y García, G., e.p. "Gerhard Moldenhauer: derivas de la filología académica durante el primer peronismo"